



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.1/2002/4/Rev.4
30 April 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH, FRENCH
and RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту

**СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ
АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК, И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЕ**

**Проект пересмотренной Сводной резолюции об облегчении
международных автомобильных перевозок (СР.4)**

На своей шестьдесят шестой сессии (17-19 февраля 2004) Комитет по внутреннему транспорту, после внесения некоторых изменений и дополнений в принятый Рабочей группой SC.1 вариант (TRANS/SC.1/2002/4/Rev.3), утвердил окончательный текст пересмотренной Сводной резолюции R.E.4. Этот текст, изданный в качестве четвертой версии документа SC.1 (TRANS/SC.1/2002/4), приведен ниже

СВОДНАЯ РЕЗОЛЮЦИЯ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК (СР.4)

Рабочая группа по автомобильному транспорту,

отмечая, что в настоящей Сводной резолюции следует учесть международные договоры и другие международные правовые документы, которые были разработаны не под эгидой ЕЭК и некоторые положения которых непосредственно относятся к международным автомобильным перевозкам - речь идет, в частности, о

- Заключительном акте Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (Хельсинки, 1975 год),
- Марракешском протоколе 1994 года (Соглашении ГАТТ 1994 года и Соглашении ГАТС 1994 года) об учреждении Всемирной торговой организации,
- Сводной резолюции, касающейся правил, применимых к международным автомобильным грузовым перевозкам, которая разработана под эгидой Европейской конференции министров транспорта (CEMT/CM (2000) 10/FINAL),
- Резолюция о нерегулярных международных пассажирских перевозках автобусами, разработанная под эгидой Европейской конференции министров транспорта (CEMT/CM (95) 3/FINAL),
- Резолюции об упрощении процедуры выдачи виз профессиональным водителям, осуществляющим перевозки по разрешениям Европейской Конференции Министров Транспорта (CEMT/CM (2002)9/ FINAL).
- Декларации "К общеевропейской транспортной политике", принятой Хельсинкской конференцией 1997 года,
- Соглашении о нерегулярных автобусных пассажирских перевозках (Соглашении ИНТЕРБУС), заключенном между Европейским сообществом и многими странами Центральной и Восточной Европы; это Соглашение, подписанное Европейским сообществом и 13 третьими странами вступило в силу 1 января 2003 года в отношении ратифицировавших его договаривающихся сторон.¹ Это соглашение будет действовать де-факто с 1 мая 2004 для десяти новых государств-членов Европейского Союза на их территориях.

отмечая, с другой стороны, что в целях облегчения международных автомобильных перевозок пассажиров и грузов в Европе под эгидой ЕЭК был заключен целый ряд международных документов (см. перечень в приложении 3 к настоящему документу),

¹

Включая Европейское сообщество.

отмечая, кроме того, отсутствие единообразия в их применении, а также то, что они не охватывают всех аспектов международных автомобильных перевозок, часть которых регулируется определенным числом рекомендаций и резолюций, принятых в рамках деятельности Рабочей группы по автомобильному транспорту,

сознавая необходимость обновления и изменения структуры некоторых из этих рекомендаций и резолюций,

желая обеспечить максимально возможное упрощение и унификацию правил и процедур автомобильных перевозок в Европе в целях создания согласованного, гибкого и простого режима автомобильных перевозок, способствующего координации между различными видами транспорта,

рекомендует государствам, которые еще не ратифицировали эти международные документы или не присоединились к ним, немедленно ратифицировать их или присоединиться к ним в максимально полной мере, а если они еще не могут сделать этого, то тем не менее применять отныне и как можно в более полной мере содержащиеся в них положения,

рекомендует государствам применять правила, которые соответствуют рекомендациям, содержащимся в настоящей Сводной резолюции,

рекомендует государствам при заключении между собой двусторонних или многосторонних соглашений предоставлять по возможности более либеральный режим, чем тот, который предусматривается в настоящей Резолюции, причем в этом случае соответствующие положения настоящей Резолюции применяться не должны,

рекомендует государствам поощрять мультимодальный подход к перевозкам для ограничения отрицательного воздействия на окружающую среду и обеспечения ее охраны.

* * *

ГЛАВА I

РЕГЛАМЕНТАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК

Раздел 1 - Общие положения и принципы

1.1 Введение

Автомобильные перевозки должны осуществляться таким образом, чтобы они не наносили ущерба общественному порядку, безопасности, окружающей среде, здоровью людей и морали затрагиваемой страны и соответствовали законодательству этой страны, ее международным обязательствам в этой области, а также мерам по охране окружающей среды.

1.1.1 Определения

Для целей настоящей главы:

- 1.1.1.1 Под "компетентными органами"² подразумеваются соответствующие органы стран - членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), которые обладают компетенцией в областях, охватываемых настоящей Резолюцией.
- 1.1.1.2 Под "разрешением" подразумевается документ, дающий право использовать транспортное средство на территории данной страны в рамках либо международной автомобильной перевозки пассажиров, либо международной автомобильной перевозки грузов.
- 1.1.1.3 Под "предприятием"³ подразумевается любое физическое или юридическое лицо, преследующее или не преследующее коммерческие цели, любое объединение или любая группа лиц, не обладающие правосубъектностью и преследующие или не преследующие коммерческие цели, а также любой орган государственной власти, независимо от того, наделен ли он собственной правосубъектностью либо подчиняется органу власти, имеющему правосубъектность.
- 1.1.1.4 Под "перевозчиком" подразумевается предприятие, которое в соответствии с действующими национальными законами и предписаниями уполномочено осуществлять в соответствующих случаях перевозку пассажиров или грузов как на коммерческой основе, так и за собственный счет.
- 1.1.1.5 Под "сбором за пользование"⁴ подразумевается оплата в установленном размере, дающая право на использование транспортным средством в течение установленного периода времени (например, недели, одного или нескольких месяцев, года и т.д.) автодорожных инфраструктур, расположенных на территории страны, в которой действуют требования о таком сборе. Он может уплачиваться посредством приобретения соответствующей наклейки.
- 1.1.1.6 Под "сбором за проезд"⁴ подразумевается плата определенной суммы за проезд между двумя пунктами инфраструктуры. Размер этой суммы обуславливается

² Адаптированный вариант определения, приведенного в Резолюции CEMT/CM (2000) 10/FINAL (пункт 2 главы 1).

³ См. статью 1 директивы 96/26 Совета от 29 апреля 1996 года (JOCE L 124 от 23/07/1996), измененной на основании директивы 98/76/CE Совета от 1/10/98.

⁴ См. статью 2 директивы 1999/62/CE Европейского парламента и Совета от 17 июня 1999 года (JOCE L 187 от 05/07/1999).

расстоянием, пройденным транспортным средством, и типом этого транспортного средства.

- 1.1.1.7 Под "автомагистралью"⁴ подразумевается дорога, специально построенная и предназначенная для движения автотранспортных средств, которая не обслуживает придорожных владений и которая
- i) за исключением определенных мест или определенного времени имеет для обоих направлений движения отдельные проезжие части, разделенные полосой, не предназначенной для движения, или, в исключительных случаях, другими средствами;
 - ii) не имеет пересечений на одном уровне ни с дорогами, ни с железнодорожными путями, ни с трамвайными путями, ни с пешеходной дорожкой;
 - iii) специально обозначена в качестве автомагистрали.
- 1.1.1.8 Под "арендованным транспортным средством"⁵ подразумевается любое транспортное средство, которое за вознаграждение или на определенный период времени предоставлено предприятию, занимающемуся перевозками грузов и пассажиров автомобильным транспортом по найму или за вознаграждение либо за собственный счет, на основе договора аренды или лизинга, заключенного с предприятием, владеющим этим транспортным средством.
- 1.1.1.9 "Профессиональная деятельность международного автомобильного перевозчика" означает в контексте данного раздела деятельность любого предприятия, осуществляющего:
- международные грузовые перевозки за счет третьих лиц на отдельном транспортном средстве, либо на составе сцепленных транспортных средств; или
 - международные пассажирские перевозки, предоставляемые населению или отдельным категориям пользователей за вознаграждение, выплачиваемое перевезенным лицом либо организатором перевозки, и осуществляемые выделенными для этой цели механическими транспортными средствами, предназначенными по своей конструкции и оснащению для перевозки более 9 человек (включая водителя).

⁴ См. статью 2 директивы 1999/62/CE Европейского парламента и Совета от 17 июня 1999 года (JOCE L 187 от 05/07/1999).

⁵ См. Резолюцию СЕМТ/СМ (2000)10/FINAL (пункт 2 главы 1).

1.2 Применимые принципы

- 1.2.1 Режимы, определенные в пунктах 3.2 и 4.2 ниже, следует соблюдать без ущерба для принятых международных обязательств, в соответствии со следующими положениями:
- 1.2.1.1 Государствам следует применять принцип недискриминации, воздерживаясь от проведения различий в зависимости от гражданства или domicilia перевозчика и происхождения или пункта назначения транспортных средств, в частности в том, что касается положений о налогообложении, контроля и санкций.
- 1.2.1.2 Государство представляет на своей территории льготы иностранным перевозчикам, если его собственные перевозчики пользуются эквивалентными льготами на территории стран, где эти иностранные перевозчики учреждены.
- 1.2.1.3 Государства оставляют за собой право приостановить предоставление отдельных льгот, предусмотренных настоящей сводной Резолюцией, перевозчикам других стран, которые не соблюдают принцип взаимности.
- 1.2.1.4 Государствам следует стремиться обеспечивать соблюдение перевозчиками законов и правил технического или административного характера, действующих на территории, по которой осуществляется перевозка, в частности законов и правил, регулирующих перевозки и дорожное движение, а также многосторонних и двусторонних соглашений.
- 1.2.1.5 В целях ограничения времени ожидания, а также осуществления формальностей и проверок на границах государствам следует приложить усилия для:
- обеспечения, по возможности на совместной основе, соответствующего оборудования с регулярным учетом при этом изменения требований в области дорожного движения и проверок;
 - обеспечения достаточной для удовлетворения потребностей в области перевозок численности сотрудников пограничных служб, имеющих необходимую подготовку и ресурсы для выполнения их функций;
 - согласования часов работы пограничных и таможенных пунктов пересечения границ и контрольных органов;
 - проведения проверок в минимальные сроки и внедрение совместно с компетентными органами сопредельных стран скоординированных процедур проверок;
 - заблаговременного уведомления компетентных органов других государств о любых новых требованиях, касающихся пограничных проверок;

- сокращения времени задержек на границах - в тех местах, где задержки имели место, - с тем чтобы их продолжительность не превышала одного часа и были обозначены цели по сокращению времени задержек в часы пик ⁶.

1.2.1.6 Государствам следует в рамках действующих правил и процедур регулярно рассматривать возможности облегчения порядка выдачи виз профессиональным водителям и изучить возможность ⁷:

- упрощения формальностей и ограничения количества и типов требующихся письменных документов,
- сокращения сроков выдачи виз профессиональным водителям,
- выдачи многократных въездных виз сроком действия на один год.
- Принимать от признанных транспортных объединений запросы на предоставление виз для профессиональных водителей.

1.2.1.7 Сборы за пользование или сборы за проезд (см. пункты 1.1.1.5 и 1.1.1.6), уплачиваемые пользователями дороги, могут взиматься для покрытия расходов, понесенных страной при строительстве, обслуживании и расширении ее дорог. Эти сборы за проезд и сборы за пользование в основном следует взимать только в случае автодорог, относящихся к самым высоким в техническом отношении категориям (например, автомагистралей, автодорог с разделенными проезжими частями, имеющих аналогичные характеристики, или - при их отсутствии - автодорог, используемых для международных и межрегиональных грузовых перевозок (дорог категории "Е"), а также, когда это применимо, в случае использования мостов, туннелей и автодорог на горных перевалах. За исключением использования этих последних инфраструктур, сборы за проезд и сборы за пользование не должны взиматься совокупно за один и тот же участок дороги.

1.2.1.8 Каждое государство, если позволяют обстоятельства, должно вносить в свои законы и правила или в международные соглашения поправки, соответствующее определенным выше принципам, и должно воздерживаться от принятия новых законов или заключения новых соглашений, которые противоречили бы этим принципам.

⁶ Позаимствовано из Резолюции CEMT/CM (99)3/FINAL.

⁷ См. Резолюцию CEMT/CM (98)9/FINAL.

- 1.2.1.9 Что касается сборов за проезд, сборов за пользование, правил и формальностей в связи с двусторонними перевозками, то с учетом принципов, определенных в пунктах 1.2.1.1, 1.2.1.2 и 1.2.1.3 и 1.2.1.12, каждое государство должно предоставлять автотранспортным средствам и их экипажам, зарегистрированным в стране, принявшей вышеуказанные принципы, такой режим, который является не менее благоприятным, чем режим, предоставляемый для двусторонних перевозок в любую третью страну или из нее.
- 1.2.1.10 Странам, в которых используется система разрешений для двусторонних автомобильных перевозок, следует, если это возможно, выдавать по просьбе компетентных органов разрешения перевозчикам всех стран, а странам, с которыми они заключили двусторонние или многосторонние соглашения, при условии соблюдения принципа взаимности.
- 1.2.1.11 С учетом других положений настоящих принципов свобода транзита должна гарантироваться на основных международных автомагистралях (на дорогах категории "Е" в Европе и на аналогичных дорогах других континентов). Транзит не следует запрещать или обуславливать такими мерами, как взимание транзитных сборов, пошлин (кроме оплаты и сборов за пользование транспортными инфраструктурами) либо ограничивать его квотами.
- 1.2.1.12 Государствам следует предоставлять транспортным средствам, перевозящим пассажиров и скоропортящиеся пищевые продукты, или транспортным средствам, осуществляющим перевозки с применением какого-либо таможенного транзитного документа, приоритет - при пересечении ими границ - перед транспортными средствами, осуществляющими иные перевозки.
- 1.2.1.13 Государствам следует согласовать требования, предъявляемые ими в отношении максимально допустимых веса и габаритов транспортных средств, задействованных в международных автомобильных перевозках, и выдавать специальные разрешения на эксплуатацию транспортных средств, превышающих нормы.
- 1.2.1.13.1 Нормы и стандарты, касающиеся веса и габаритов и применяемые государствами в отношении своих национальных перевозчиков, следует применять также в отношении перевозчиков из других государств, задействованных в международных автомобильных перевозках.
- 1.2.1.14 Любое государство может при условии, что оно не проводит никакого различия между автотранспортными средствами стран, принявших настоящие принципы, и не злоупотребляет упомянутыми ниже правами:
- временно приостановить на конкретных участках важнейших международных транспортных маршрутов на своей территории осуществление права транзита автотранспортных средств при условии, что такое приостановление необходимо в целях обеспечения в стране общественного порядка, безопасности или здоровья людей;

- временно предписать на конкретных участках важнейших международных транспортных маршрутов на своей территории любые объезды, необходимые в связи со строительством или техническим обслуживанием дорог либо продиктованные исключительными обстоятельствами, обусловленными ситуацией в области дорожного движения;
 - принять решение относительно подходящего времени или конкретных маршрутов, по которым должны производиться перевозки крупногабаритных или тяжеловесных грузов и перевозки опасных грузов.
- 1.2.1.15 Государствам следует гарантировать благоприятные условия для дорожного движения на участках важнейших международных транспортных маршрутов на своей территории и, в частности, устранять любые узкие места на этих дорогах и на границах государств, которые они пересекают, и облегчать движение транзитных потоков с помощью других специальных мер.
- 1.2.1.15.1 В странах, где установлены периоды, в течение которых движение транспорта ограничено, компетентные органы этих стран должны попытаться согласовать такие периоды с периодами, установленными в соседних странах, и проинформировать в разумные сроки другие страны о любых изменениях этих периодов.
- 1.2.1.16 Ни одно из положений, содержащихся в вышеуказанных принципах, не исключает право государств, вступивших в таможенный или иной союз или экономическую зону, принимать иные положения или положения, регламентирующие в рамках указанной зоны автомобильные перевозки, каботаж, перевозки между третьими странами и транзитные перевозки.

Раздел II – Допуск к профессиональной деятельности оператора международных перевозок⁸

2.1 Общие положения

- 2.1.1 Для того чтобы профессионально заниматься международными автомобильными перевозками, транспортные предприятия должны первоначально получить удостоверение для выполнения такой деятельности от компетентного органа страны, в которой они находятся.
- 2.1.2 Транспортные предприятия, которые подают заявку на выполнение международных автомобильных перевозок, должны предъявить доказательства и демонстрировать на протяжении всего периода своей деятельности, что они:

- a) пользуются хорошей репутацией;
- b) имеют надлежащее финансовое положение;
- c) отвечают требованиям в отношении профессиональной компетентности.

Если податель заявки является физическим лицом и не отвечает требованию c), то компетентные органы тем не менее могут разрешить ему заниматься профессиональной деятельностью оператора международных автомобильных перевозок при условии, что он укажет вышеупомянутым органам другое лицо, отвечающее требованиям пунктов a) и c) выше, который будет эффективно и последовательно управлять транспортными операциями предприятия на постоянной основе.

Если податель заявки не является физическим лицом, то требования подпунктов a) и c) должны быть соблюдены лицом или лицами, которые будут эффективно управлять транспортными операциями предприятия на постоянной основе.

2.1.3 Требование в отношении "хорошей репутации" считается соблюденным, если физическое лицо или лица, которые согласно параграфу 2.1.2 должны отвечать этому требованию :

- не были осуждены за серьезные уголовные преступления, включая преступления коммерческого характера;
- не были объявлены непригодными для занятия профессиональной деятельностью транспортного оператора;
- не были осуждены за серьезные нарушения трудового права, транспортного законодательства, и в частности правил, регулирующих порядок соблюдения требований в отношении продолжительности управления транспортным средством и периодов отдыха, либо законодательства, регулирующего дорожное движение, в частности предписаний, касающихся безопасности транспортного средства и охраны окружающей среды.

Требование в отношении "хорошей репутации" также считается выполненным, если данное лицо или лица были реабилитированы.

2.1.4 Требование в отношении "финансового положения" заключается в наличии достаточных средств для обеспечения надлежащих условий для создания предприятия и управления им.

При оценке финансового положения компетентный орган учитывает: годовую бухгалтерскую отчетность предприятия; в соответствующих случаях имеющиеся у него средства, включая банковские депозиты, кредиты по текущему счету и кредитоспособность; активы, включая имущество, которые предприятие может внести в качестве залога; расходы, включая закупочную цену или первоначальный взнос при покупке транспортных средств; недвижимость; производственные мощности; оборудование и оборотный капитал.

Предприятие должно иметь капитальные средства и резервы на эксплуатируемые транспортные средства в размере, не меньше минимума, требуемого в Европейском союзе⁹. В том случае, если страна – член ЕЭК ООН, не входящая в Европейский союз, не способна выполнить такие минимальные требования, она должна сообщить секретариату в течение трех месяцев после принятия настоящей резолюции о периодах времени, необходимых ей для постепенного выполнения таких требований. Эти периоды в любом случае не должны превышать 6 лет.

Компетентный орган может принять или потребовать в качестве доказательства подтверждение или гарантии, предоставленные банком или другим надлежащим образом уполномоченным учреждением. Такое подтверждение или гарантия могут быть предъявлены в виде банковской гарантии, когда она дается в качестве залога или ручательства, или каким-то другим подобным способом.

2.1.5 "Профессиональная компетентность" должна предполагать обладание достаточными знаниями, для того чтобы надлежащим образом и эффективно заниматься профессиональной деятельностью международного автомобильного перевозчика, включая, в качестве минимальных требований, знание следующих предметов:

- коммерческое и финансовое управление предприятием;
- технические стандарты и операции;
- безопасность дорожного движения;
- доступ на рынки;
- элементы торгового права;
- элементы социального и трудового права;
- элементы гражданского права;

⁹ Минимальный объем средств, требуемый в Европейском союзе (директива 98/76/ЕЕС, принятая Советом 1 октября 1998 года):

- первое транспортное средство: 9 000 евро
- любое дополнительное транспортное средство: 5 000 евро.

- элементы налогового права.

Требование в отношении профессиональной компетентности должно быть выполнено посредством успешной сдачи обязательного письменного экзамена, которое может быть дополнено устным экзаменом, проводимым органом или учреждением, назначенным для этой цели страной-участницей.

Устанавливая уровень подготовки и оговаривая области знаний, требуемых для подтверждения профессиональной компетентности, компетентные органы стран – членов ЕЭК ООН, должны принимать во внимание по мере возможности достижения в этой области сообщества. Для этого, компетентные органы должны основывать такую подготовку на лучшей существующей практике и пытаться добиться максимально возможной гармонизации в этой области.

Однако физические лица, представляющие доказательства того, что они получили удостоверение в одной из стран – членов ЕЭК ООН для осуществления международных автомобильных перевозок до введения этой системы, освобождаются от требования предъявлять доказательства того, что они отвечают положениям, изложенным в пункте 2.1.2 с). Это положение применяется к физическим лицам, которые управляют транспортными операциями предприятия.

2.2 Отзыв удостоверения на деятельность в качестве международного автомобильного перевозчика

Страны-члены обеспечивают, чтобы компетентные органы отзывали удостоверение на занятие профессиональной деятельностью международного автомобильного перевозчика, если они устанавливают, что положения пункта 2.1.2 а), b) или с) больше не соблюдаются. В случае, если не соблюдается пункт 2.1.2 b), предприятию предоставляется не более одного года для представления финансового плана показывающего, что финансовое положение будет устойчивым в ближайшем будущем. В случае, если не соблюдается пункт 2.1.2 с), предприятию предоставляется не более одного года для назначения замены.

Раздел 3 - Пассажирские перевозки

3.1 Определения

Для целей настоящего раздела:

- 3.1.1 под "автомобильными перевозками пассажиров" подразумеваются:
- перевозки пассажиров по автомобильным дорогам транспортными средствами, которые в соответствии с их типом конструкции и оборудованием пригодны для перевозки более девяти пассажиров, включая водителя, и предназначены для таких перевозок;
 - порожние рейсы указанных транспортных средств для осуществления перевозок, упомянутых выше.
- 3.1.2 Перевозка пассажиров называется "транзитной" в отношении определенной страны, если она производится через эту страну и является частью перевозки, пункты отправления и назначения которой находятся в другой стране, и если на территории этой страны без специального разрешения не производится ни высадка, ни посадка пассажиров.
- 3.1.3 "Регулярными перевозками"¹⁰ являются пассажирские перевозки, осуществляемые с определенной регулярностью и по заранее определенному маршруту, причем в ходе перевозки на заранее определенных остановках может производиться высадка и посадка пассажиров. В отношении регулярных перевозок могут применяться заранее определенные расписания и тарифы.
- 3.1.4 "Регулярными специальными перевозками"¹¹, независимо от их организатора, являются перевозки не всех пассажиров, а только отдельных их категорий в тех случаях, когда эти перевозки осуществляются на условиях, указанных в пункте 3.1.3. Эти услуги включают:
- перевозку рабочих на работу и домой;
 - перевозку детей и подростков в учебные заведения и обратно.

¹⁰ См. пункт 3 статьи 3 Соглашения ИНТЕРБУС.

¹¹ См. пункт 4 статьи 3 Соглашения ИНТЕРБУС

То обстоятельство, что специальная регулярная перевозка может видоизменяться в зависимости от потребностей пользователей, не влияет на ее классификацию как регулярной перевозки.

3.1.5 "Нерегулярными международными перевозками"¹² являются перевозки, которые осуществляются по территории не менее двух государств и которые не подпадают ни под определение регулярных перевозок либо специальных регулярных перевозок. Эти перевозки могут осуществляться с определенной частотой, оставаясь при этом нерегулярными перевозками. Они включают перевозки перечисленных ниже типов:

- "круговые туры без промежуточной посадки/высадки": это перевозки, осуществляемые на одном и том же транспортном средстве, которое перевозит одну и ту же группу пассажиров по всему маршруту и доставляет их в пункт отправления, причем пункт отправления находится на территории страны, в которой учрежден перевозчик;
- перевозки "в пункт назначения - с пассажирами, обратно - без пассажиров": это такие перевозки, при которых пассажиры перевозятся в пункт назначения, а при возвращении в транспортном средстве находится только экипаж. Пункт отправления находится на территории страны, в которой учрежден перевозчик.

3.1.5.1 "Прочими перевозками" являются перевозки, которые в соответствии с приведенными выше определениями не относятся ни к категории круговых туров, ни к категории перевозок, включающих рейс в пункт назначения - с пассажирами, а рейс обратно - без пассажиров. К ним относятся, в частности, некоторые виды перевозок, при которых рейс в пункт назначения осуществляется порожним, а возвращение - с пассажирами.

3.1.6 Под "пассажирскими перевозками за собственный счет"¹³ подразумеваются перевозки, осуществляемые в некоммерческих целях предприятием при условии, что:

- транспортная деятельность является лишь вспомогательным видом деятельности этого предприятия;
- используемые транспортные средства являются собственностью этого предприятия либо были куплены им в рассрочку, были предоставлены ему в распоряжение по долгосрочному договору аренды или лизинга, и управляются одним из сотрудников предприятия.

¹² См. пункт 2 статьи 3 и пункты 1-3 статьи 6 Соглашения ИНТЕРБУС.

¹³ См. пункт 4 статьи 2 Правил (СЕЕ) № 684/92 Совета, измененных на основании Правил (СЕ) № 11/98 от 11 декабря 1997 года.

Они могут быть поставлены в зависимость от получения разрешения или свидетельства, выдаваемого компетентными органами страны, где осуществляется подобная перевозка, если последняя не отвечает требованиям, определенным в пункте 3.2.2 ниже.

3.2 Применяемый режим

3.2.1 Регулярные перевозки

- 3.2.1.1 Регулярные и специальные регулярные перевозки, определенные в пунктах 3.1.3 и 3.1.4 выше, производятся в зависимости от обстоятельств на основании разрешения на регулярные перевозки или разрешения на специальные регулярные перевозки (именуемого далее "разрешением").
- 3.2.1.2 Решение об организации регулярных перевозок, на изменение условий, регулирующих эти перевозки, или на возобновление разрешения следует принимать компетентным органам заинтересованных стран.
- 3.2.1.3 Компетентному органу страны, которому перевозчик подаёт заявку, следует предоставить разрешение или отказать в выдаче разрешения в кратчайшие сроки с учетом необходимых проверок, которые компетентные органы могут осуществлять.
- 3.2.1.4 В каждом разрешении должны освещаться следующие аспекты (*информация, помеченная значком (♦), должна быть включена в приложение к разрешению*):
- маршрут перевозки с указанием пунктов пересечения границы, остановок, на которых производится посадка и высадка пассажиров, а в случае специальных регулярных перевозок - категория лиц, допущенных к перевозке, и их пункты назначения;
 - периоды осуществления перевозки;
 - частота рейсов транспортных средств;
 - расписания (♦);
 - наименования (фамилии) транспортных операторов, занятых в регулярных перевозках (♦);
 - особые условия (если таковые предусмотрены) (♦).
- 3.2.1.5 Государствам следует выдавать разрешения на регулярные перевозки сроком не менее чем на пять лет. Если их законодательство позволяет им выдавать такие разрешения на срок более одного года, они должны рассматривать возможность принятия таких мер, чтобы перевозчики были уверены в том, что выданные им разрешения будут продлены по крайней мере четыре раза с учетом того, что независимо от срока действия разрешения ничто не помешает аннулировать его в случае несоблюдения условий, на которых оно было предоставлено. Даты вступления в силу и прекращения действия разрешений, выдаваемых более чем одной страной, следует согласовывать.

3.2.1.6 Поскольку разрешение действует только в отношении той части маршрута, которая проходит по территории страны, выдавшей разрешение, государствам следует по мере возможности заключать двусторонние или многосторонние соглашения, с тем чтобы разрешения, выданные странами, на территории которых находятся пункты отправления, были действительны также в странах, по которым осуществляются транзитные перевозки.

3.2.1.7 Когда в рамках регулярных пассажирских перевозок компетентные органы стран отправления и назначения намерены выдать необходимые разрешения, компетентные органы стран, территория которых пересекается без посадки или высадки пассажиров, должны также по предъявлении запроса с указанием маршрута следования, частоты рейсов и расписания, выдавать необходимые разрешения на транзитные перевозки.

3.2.2 Нерегулярные международные перевозки

3.2.2.1 Помимо исключительных случаев, согласованных с компетентными органами заинтересованных сторон, в ходе нерегулярных перевозок посадка и высадка пассажиров может производиться только по разрешению этих органов.

Если компетентными органами заинтересованных сторон не будет принято иное решение, то приведенные ниже положения будут применяться только к нерегулярным международным перевозкам за собственный счет¹⁴.

3.2.2.1.1 Нерегулярные международные перевозки, освобожденные от разрешения (см. пункты с 3.2.2.2 до 3.2.2.5 ниже) должны осуществляться с использованием контрольного документа (отрывной пассажирский лист поездки, оригинал которого должен находиться на борту автобуса). Когда перевозка осуществляется за счет других, заверенная копия национальной лицензии (разрешения) на перевозку пассажиров (или лицензия Сообщества стран ЕС) должна находиться на борту автобуса и предъявляться по требованию компетентных контролирующих служб.

3.2.2.2 Круговые туры без промежуточной посадки/высадки (см. пункт 3.1.6 выше)

Не следует требовать разрешения в отношении осуществления нерегулярных международных перевозок этой категории на территории стран, не являющихся страной, в которой учрежден перевозчик¹⁵.

¹⁴ См. пункт 4 статьи 1 Соглашения ИНТЕРБУС.

¹⁵ См. пункт 1 статьи 6 Соглашения ИНТЕРБУС.

3.2.2.3 Перевозки "в пункт назначения - с пассажирами, обратно - без пассажиров"
(см. пункт 3.1.6)

Не следует требовать разрешения в отношении осуществления нерегулярных международных перевозок этой категории на территории стран, не являющихся страной, в которой учрежден перевозчик¹⁶.

3.2.2.4 Перевозки "в пункт назначения - без пассажиров, обратно - с пассажирами"
(см. пункт 3.1.5.1)

Не следует требовать разрешения в отношении осуществления нерегулярных международных перевозок этой категории на территории стран, не являющихся страной, где учрежден перевозчик, при условии, что на обратном пути все пассажиры будут взяты в том же пункте и что будет выполнено одно из следующих требований¹⁷:

- a) из пассажиров составляются группы на территории страны, не являющейся страной, где учрежден перевозчик, или страной, где производится их посадка, в соответствии с договорами перевозки, заключенными до их прибытия на территорию этой страны, и они перевозятся на территорию страны, где учрежден перевозчик;
- b) пассажиры были ранее доставлены тем же перевозчиком на условиях, предусмотренных в положениях, касающихся перевозок типа "в пункт назначения - с пассажирами, обратно - без пассажиров" (пункт 3.1.5), на территорию страны, где они вновь произвели посадку, и перевозятся на территорию страны, где учрежден перевозчик;
- c) пассажиры получили приглашение поехать на территорию другой страны при условии, что затраты на перевозку берет на себя лицо, делающее такое приглашение. Такие пассажиры должны образовать однородную группу, которая не была сформирована только с целью совершения этой поездки и которая перевозится на территорию страны, где учрежден перевозчик;

3.2.2.5 Прочие перевозки с въездом без пассажиров (см. пункт 3.1.5.1).

На территории заинтересованной страны может потребоваться разрешение на такие прочие перевозки, если не выполняется ни одно из условий, указанных выше в подпунктах a), b) и c) пункта 3.2.2.4.

¹⁶ См. пункт 2 статьи 6 Соглашения ИНТЕРБУС

¹⁷ См. пункт 3 статьи 6 Соглашения ИНТЕРБУС

Раздел 4. - Грузовые перевозки

4.1 Определения

Для целей настоящего раздела:

- 4.1.1 Под "автомобильными перевозками грузов" подразумеваются перевозки с использованием транспортных средств, предназначенных для автомобильной перевозки грузов.
- 4.1.2 Под "международными автомобильными перевозками грузов"¹⁸ понимается передвижение транспортного средства с грузом или без груза с пересечением границы, по крайней мере, одной страны-члена с транзитом или без транзита через одну или более других стран.
- 4.1.3 Под "транспортным средством"¹⁹ подразумевается зарегистрированное в стране автотранспортное средство или состав транспортных средств, в котором по крайней мере тягач зарегистрирован в этой стране, предназначенные для перевозки грузов. Транспортное средство либо может принадлежать перевозчику, либо может быть передано в его распоряжение на основании договора долгосрочной аренды или лизинга.
- 4.1.4 Под "квотами" подразумевается максимальное число имеющихся разрешений на проезд транспортных средств из одной страны в другую в течение определенного периода.
- 4.1.5 Под "транзитом" подразумевается автомобильная перевозка грузов через страну, которая не является ни страной погрузки, ни страной выгрузки грузов.
- 4.1.6 Под "каботажем" подразумевается операция по автомобильной перевозке грузов, погруженных в одном пункте данной страны и разгруженных в другом пункте этой же страны, осуществляемая на транспортном средстве, зарегистрированном в другой стране.
- 4.1.7 Под "перевозкой между третьими странами" подразумевается транспортировка грузов, погруженных в одной стране и разгруженных в другой стране, осуществляемая на транспортном средстве, зарегистрированном в стране, не являющейся страной начала или окончания перевозки.

¹⁸ Цитируется в упрощенной форме определение, приведенное в Резолюции CEMT/CM (2000)10/ FINAL (Глава I, пункт 2).

¹⁹ Позаимствовано из Резолюции CEMT/CM (2000)10/FINAL (Глава I, пункт 2).

4.1.8 Под "перевозками за собственный счет"²⁰ подразумеваются перевозки грузов, принадлежащих предприятию или проданных, купленных, арендованных, произведенных, добытых, переработанных либо отремонтированных им. Целью перевозок должна быть транспортировка грузов с предприятия или на него либо их перемещение в пределах или за пределами предприятия для удовлетворения собственных потребностей. Автотранспортные средства, используемые для подобных перевозок, должны управляться работниками предприятия и должны либо принадлежать предприятию, либо быть предоставлены ему по договору долгосрочной аренды или лизинга. Перевозки должны носить вспомогательный характер в рамках основной деятельности предприятия.

4.2 Применяемый режим

4.2.1 Государствам следует рассмотреть возможность постепенного ослабления ограничений, устанавливаемых системами разрешений (отличными от лицензий Сообщества и аналогичных им ²¹)

4.2.2 За исключением операций каботажного, определенного в пункте 4.1.6, нижеследующие типы международных грузовых автомобильных перевозок, в том числе осуществляемые транзитом, не следует регулировать режимом разрешений ²². Если такой режим все-таки существует, то такие разрешения следует выдавать без промедлений и без установления системы квот:

- 1) Перевозка грузов транспортными средствами, разрешенная полная масса которых, включая прицепы, не превышает 6 тонн или разрешенная грузоподъемность, включая прицепы, не превышает 3,5 тонны.
- 2) Нерегулярные перевозки грузов в аэропорты или из них в случае отклонения маршрута полетов.
- 3) Перевозки поврежденных или нуждающихся в ремонте транспортных средств и передвижение ремонтных транспортных средств.
- 4) Передвижение порожнего транспортного средства, выделенного для перевозки грузов и предназначенного для замены транспортного

²⁰ См. Резолюцию СЕМТ/СМ (2000)10/FINAL (пункт 2 главы 1

²¹ Этот пункт не касается системы лицензий Сообщества и аналогичных им, применяющихся в отношении перевозчиков Европейского союза, Европейской экономической зоны и Швейцарии для перевозок между этими странами

²² См. Резолюцию СЕМТ/СМ (2000) 10/FINAL (пункт 2 главы 3).

средства, вышедшего из строя за рубежом, а также возвращение транспортного средства, потерпевшего аварию, после ремонта.

- 5) Перевозки живых животных в транспортных средствах, специально сконструированных или оборудованных на постоянной основе для перевозки живых животных и признанных в качестве таковых компетентными органами соответствующих стран.
 - 6) Перевозки запасных частей и провизии для морских судов и самолетов.
 - 7) Перевозка медицинских средств и оборудования, необходимых для оказания медицинской помощи в экстренных случаях, особенно при стихийных бедствиях и в случае оказания гуманитарной помощи.
 - 8) Перевозки в некоммерческих целях предметов и произведений искусства для проведения выставок и ярмарок.
 - 9) Перевозки с некоммерческими целями декораций, принадлежностей и животных туда или обратно на театральные, музыкальные и цирковые представления, на спортивные мероприятия, ярмарки или праздники, для показа или производства кинофильмов, радио и телевизионных передач.
 - 10) Перевозки грузов за собственный счет.
 - 11) Похоронные перевозки.
 - 12) Почтовые перевозки, осуществляемые по линии государственной службы.
 - 13) Проезд вновь приобретенных транспортных средств без груза к конечному пункту назначения.²³
- 4.2.3 Перевозки, осуществляемые в рамках "перевозок между третьими странами", определенных в пункте 4.1.7 выше, допускаются в том случае, если они производятся по специальному разрешению, выданному компетентными органами соответствующих стран.
- 4.2.4 Международные автомобильные перевозки домашнего имущества при переселении, осуществляемые перевозчиками, имеющими для этого специальный персонал и оборудование, не должны подпадать под систему квот. Если разрешение требуется, то оно должно выдаваться быстро и без количественных ограничений.
- 4.2.5 Каботаж, определяемый в пункте 4.1.6 выше, в принципе запрещается; однако он может допускаться в том случае, если он производится по специальному

²³ Не включено в Резолюцию CEMT/CM (2000)10/FINAL

разрешению, выданному компетентными органами заинтересованных стран. Государствам следует рассмотреть условия, в которых можно было бы произвести постепенную либерализацию каботаж.

- 4.2.6 При международной перевозке, производимой с использованием состава транспортных средств, включающих тягач и прицеп или полуприцеп, разрешение должно быть получено у компетентного органа страны, в котором зарегистрирован тягач. Это разрешение действительно для всего состава транспортных средств, даже если прицеп или полуприцеп не зарегистрированы на имя владельца разрешения или зарегистрированы в другой стране²⁴.
- 4.2.7 Перевозка грузов сверхнормативного веса или размеров производится при наличии специальных разрешений, выдаваемых компетентными органами стран, где такая перевозка выполняется²⁵.
- 4.2.8 В рамках соглашений о международной автомобильной перевозке грузов государствам следует продолжать практику предоставления стране регистрации транспортного средства права выдавать разрешения где они требуются.

Раздел 5 - Информация

- 5.1 Государствам следует передавать в секретариат ЕЭК для распространения среди других стран информацию о любых изменениях в своих национальных законах и правилах, которые могут оказать влияние на международную автомобильную перевозку грузов.
- 5.2 Государствам или компетентным международным организациям, в соответствующих случаях, следует передавать в секретариат ЕЭК для распространения среди других стран тексты заключенных между ними двусторонних или многосторонних соглашений в области автомобильных перевозок.
- 5.3 Компетентным национальным администрациям следует своевременно предоставлять в распоряжение заинтересованных профессиональных организаций соответствующую информацию о необходимой документации и

²⁴ Позаимствовано из Резолюции CEMT/CM (2000)10/FINAL.

²⁵ См. Резолюцию CEMT/CM (2000)10/FINAL (пункт 3.2 главы 3).

процедурах для операторов международных автомобильных перевозок, требуя от этих организаций обеспечения того, чтобы их члены полностью осознавали необходимость наличия полной и точной документации и соблюдения правил и процедур.

ГЛАВА II

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ АВТОТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

Раздел 1 - Страхование

Государствам следует требовать и поощрять заключение страховщиками, которые страхуют риски по возмещению ущерба третьей стороне, нанесенного автомобилистами, въезжающими в страну, в которой этот вид страхования является обязательным, соответствующих соглашений, включающих принципы, приведенные в приложении 1.

Раздел 2 - Регистрация арендованных транспортных средств

1. Для облегчения международных автомобильных перевозок на пассажирских и грузовых транспортных средствах государствам следует разрешить, как указано в приложении 2, выдачу установленных заверенных выписок или копий регистрационных свидетельств транспортных средств, взятых в долгосрочную аренду или в лизинг для использования в рамках международных перевозок.
2. С той же целью государствам следует принимать вместо оригинала регистрационного свидетельства выписки, копии или фотокопии, выданные согласно определенным в приложении 2 критериям на транспортные средства, взятые в долгосрочную аренду или в лизинг и зарегистрированные за рубежом.

Приложение 1

**Система международной карточки страхования автотранспортных средств -
("Система Зеленой карты")**

1. В каждой стране правительство официально признает одну-единственную организацию, создаваемую уполномоченными страховщиками в качестве национального страхового Бюро. Членами Бюро страны могут стать только те страховщики, которые уполномочены обеспечивать страхование автогражданской ответственности и, следовательно, имеют право выдавать страховые сертификаты, указанные в статье 3 ниже. Все эти страховщики в обязательном порядке являются членами Бюро и участвуют в его финансировании, с тем чтобы оно располагало средствами для выполнения своих финансовых обязательств.
2. Бюро, учрежденные в соответствии с пунктом 1 выше, входят в состав и оказывают содействие работе международного органа, известного как "Совет Бюро". Совет Бюро является административным органом международной системы страхования автотранспортных средств ("системы Зеленой карты"), действующим под эгидой Рабочей группы по автомобильному транспорту Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Совет обеспечивает возможности для осуществления соглашений, заключенных между Бюро, и для обсуждения вопросов, представляющих взаимный интерес для участвующих Бюро.
3. Бюро предоставляет в распоряжение входящих в него страховщиков страховые сертификаты (международная карта страхования автотранспортных средств или Зеленая карта), действительные для одной или более стран, либо разрешает им печатать собственные сертификаты и выдавать их застрахованным ими лицам в отношении любого автотранспортного средства, застрахованного ими от рисков по возмещению ущерба третьей стороне. Во всех случаях эти свидетельства должны составляться в соответствии с одним из образцов, приведенных в дополнениях 1-4 к настоящему приложению.
4. Зеленая карта, действительная для посещаемой страны или посещаемых стран, свидетельствует о наличии страхового покрытия ответственности перед третьими лицами, возникающей в результате дорожно-транспортных происшествий, которые вызваны водителем, проезжающим через страну. Такое страхование является обязательным.
5. Принятие зеленой карты застрахованным лицом уполномочивает бюро, по указанию которого она была выдана, и бюро любой страны, которому были делегированы такие полномочия, получать уведомления юридического характера, касающиеся любого приемлемого требования о возмещении.
6. Если иск о возмещении предъявлен держателю зеленой карты, то бюро страны, в которой произошло дорожно-транспортное происшествие, уполномоченное в соответствии с пунктом 5 выше, получает уведомления юридического характера в отношении этого держателя карты. Это бюро рассматривает и при необходимости удовлетворяет иск о возмещении от имени бюро, выдавшего зеленую карту.

7. Вместе с тем в той мере, в какой это допускается законодательством, бюро должны заключать соглашения, с тем чтобы страховщик, уполномоченный осуществлять свою деятельность в стране, в которой произошло дорожно-транспортное происшествие, мог самостоятельно рассматривать иски о возмещении в отношении застрахованных им же лиц.
8. При поступлении иска Бюро страны, в которой произошло дорожно-транспортное происшествие, должно в ходе рассмотрения иска о возмещении учитывать условия и ограничения, предусмотренные в страховом полисе, в той мере, в какой они совместимы с действующим в этой стране законодательством об обязательном страховании автогражданской ответственности.
9. Соглашения между Бюро предусматривают полное возмещение сумм, уплаченных в счет компенсации, а также оплату оговоренных расходов и вознаграждений.
10. Участвующие правительства должны во всех случаях, когда это возможно, стремиться к отмене обязательства предъявлять Зеленую карту на их границах посредством заключения между их соответствующими Бюро конкретных соглашений с этой целью. В качестве примера уместно сослаться на многостороннее гарантийное соглашение или любое соглашение, которое Совет Бюро может использовать вместо него, либо на аналогичные соглашения, заключенные на двусторонней основе между Бюро.
11. В каждой стране, правительство которой примет настоящую рекомендацию, Зеленые карты, составленные в соответствии с одним из образцов, упомянутых в пункте 3 выше, будут признаваться без выполнения других формальностей или уплаты сборов в качестве доказательства факта страхования, отвечающего законодательству этой страны об обязательном страховании автогражданской ответственности перед третьими лицами, в отношении транспортных средств, на которые были выданы эти Зеленые карты.
12. Лицам, не являющимся держателями действительной Зеленой карты предусмотренного типа и прибывающим на автотранспортном средстве в страну, в которой страхование является обязательным, или в страну, Бюро которой не подписало многостороннее гарантийное соглашение (или любое соглашение, которое Совет Бюро может использовать вместо него, либо аналогичное соглашение, заключенное между этим Бюро и Бюро страны "происхождения" транспортного средства), может быть вменено в обязанность:
- застраховаться на границе или в той мере, в какой это допускает закон посещаемой страны,
 - заключить обычный для этой страны договор страхования автотранспортных средств либо
 - внести взнос в рамках системы обеспечения пострадавших в дорожно-транспортных происшествиях.
 -
13. В странах, где страхование не является обязательным в отношении той категории, к которой относится транспортное средство водителя, проезжающего через страну, предъявлять документ, подтверждающий факт страхования, не требуется.

14. По цвету, содержанию и общему формату зеленая карта должна соответствовать образцам, упомянутым в пункте 3 выше. Ее размеры могут различаться при условии, что ее формат остается неизменным и ее общие размеры не превышают формат А4. Зеленая карта должна составляться на языке, используемом выдавшим ее бюро, а заголовок во всех случаях – на английском и французском языках. Все данные, указанные в зеленой карте, должны записываться буквами латинского алфавита, причем по желанию допускается дополнительная запись этих данных при помощи другого алфавита.

15. Правительства других стран, в которых действует закон об обязательном страховании автогражданской ответственности перед третьими лицами и которые намерены принять настоящую рекомендацию, должны уведомить секретариат Рабочей группы о том, что:

- уполномоченные компании, страхующие автотранспортные средства, создали или намерены создать Бюро Зеленой карты уполномоченные выдавать зеленые карты застрахованным ими лицам, выезжающим за границу,
- Бюро Зеленой карты уже в состоянии или будет в состоянии заниматься исками о возмещении по страховым случаям, покрываемым Зелеными картами, выданными автомобилистам автотранспортных средств, проезжающим через страну,
- Бюро Зеленой карты располагает средствами для выполнения своих финансовых обязательств,
- они согласны принимать Зеленые карты в качестве доказательства того, что автомобилисты, проезжающие через страну, застрахованы в пределах, предусмотренном действующим в их странах законодательством об обязательном страховании автогражданской ответственности перед третьими лицами.

16. Принятие настоящей рекомендации подразумевает, что правительства не должны препятствовать переводу необходимой валюты при выполнении международных обязательств, возникающих в силу соглашений о системе Зеленой карты. Правительства в письменном виде уведомляют Европейскую экономическую комиссию о своих обязательствах в данной связи.

17. Секретариат в кратчайшие сроки информирует правительства всех заинтересованных стран, а также Совет Бюро о полученных им уведомлениях в соответствии с пунктами 15 и 16 выше.

18. Любое изменение в системе Зеленой карты или формате Зеленой карты, которое любое из правительств участвующей страны или Совет Бюро сочтет необходимым в свете накопленного им опыта, должно доводиться до сведения секретариата. Секретариат представляет Рабочей группе предложения об изменениях для принятия решения.

ДОБАВЛЕНИЯ 1 - 4

Образцы международной карты страхования автотранспортных средств (зеленой карты)
(только для текстов на английском и французском языках)

- | | |
|---------------|--|
| Добавление 1. | Стр. 1.1: Вертикальный формат, английский язык, лицевая сторона
Стр. 1.2: Вертикальный формат, английский язык, оборотная сторона |
| Добавление 2. | Стр. 2.1: Вертикальный формат, французский язык, лицевая сторона
Стр. 2.2: Вертикальный формат, французский язык, оборотная сторона |
| Добавление 3. | Стр. 3.1: Горизонтальный формат, английский язык, лицевая сторона
Стр. 3.2: Горизонтальный формат, английский язык, оборотная сторона |
| Добавление 4. | Стр. 4.1: Горизонтальный формат, французский язык, лицевая сторона
Стр. 4.2: Горизонтальный формат, французский язык, оборотная сторона |

Добавление1 Стр. 1.1: Вертикальный формат, английский язык, лицевая сторона

ORIGINAL

1. INTERNATIONAL MOTOR INSURANCE CARD
1. CARTE INTERNATIONALE D'ASSURANCE AUTOMOBILE

2. ISSUED UNDER THE AUTHORITY OF

3. VALID						4. Country Code/Insurer's Code/Serial and Policy Number					
FROM				TO							
Day	Month	Year	Day	Month	Year	/ / X					
(Both Dates Inclusive)											
5. Registration No. (or if none) Chassis or Engine No.						6. Category and make of Vehicle*					

This card is not valid in countries for which the relevant box has been cancelled.

A	B	CY	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN	GB
GR	H	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N	NL
P	PL	S	SK	SLO	CH	AL	AND	BG	BIH	BY
HR	IL	IR	MA	MD	MK	RO	SCG	TN	TR	UA

7. Name and Address of the Policyholder (or User of the vehicle)

8. This Card has been issued by: (Name and address of Insurer)	9. Signature of Insurer
--	-------------------------

INTERNATIONAL MOTOR INSURANCE CARD
CARTE INTERNATIONALE D'ASSURANCE AUTOMOBILE

- (1) In each country visited, the Bureau of that country assumes, in respect of the use of the vehicle referred to herein, the liability of an Insurer in accordance with the laws relating to compulsory insurance in that country.
- (2) I, the within-mentioned Policyholder, hereby authorise the _____ and the Bureaux of any mentioned countries, to which it may delegate such powers, to accept service of legal proceedings, to handle and eventually settle, on my behalf, any claim for damages in respect of liability to third parties required to be covered under the compulsory insurance laws of the country or countries specified herein, which may arise from the use of the vehicle in that country (those countries).
- (3) The cover provided under Green Cards issued for Cyprus is restricted to those geographical parts of Cyprus which are under the control of the Government of the Republic of Cyprus.
- (4) The cover provided under Green Cards issued for the Union State of Serbia & Montenegro is restricted to those geographical parts of the Union State of Serbia & Montenegro which are under the control of the Ministers Council of the Union State of Serbia & Montenegro.
- (5) Signature of the Policyholder only
- (6) For visitors to Great Britain, Northern Ireland and Cyprus, signature of any other persons who may use the vehicle.

(This Insurance Card is only valid when signed by the policyholder)

***CATEGORY OF VEHICLE CODE**

A. CAR	C. LORRY OR TRACTOR	E. BUS
B. MOTORCYCLE	D. CYCLE FITTED WITH AUXILIARY ENGINE	F. TRAILER

обавление1 Стр. 1.2: Вертикальный формат, английский язык, оборотная сторона**NOTE TO THE INSURED**

In regard to (a) damage to the insured vehicle, however caused; (b) personal injuries not covered by the Compulsory Third Party Insurance Law in force in the country of accident; (c) renewal of a card the validity of which has expired; the Bureau of the country visited should not be approached but notification should be given (unless otherwise instructed by the Insurer) direct to the Insurer.

NAMES AND ADDRESS OF THE BUREAUX

A	AUSTRIA	VERBAND DER VERSICHERUNGSUNTERNEHMEN ÖSTERREICHS, Schwarzenbergplatz 7, Postfach 248, A-1030 WIEN, [43] (1) 711 560.
AL	ALBANIA	BSHS BYROJA SHQIPTARE E SIGURIMIT, Tirana Business Center, Bldv. Zog 1 TIRANË, [355] (42) 54033
AND	ANDORRA	OFICINA ANDORRANA D'ENTITATS D'ASSEGURANÇA D'AUTOMÒBIL, c/o Maria Pla., 33, 3r, 3a. ANDORRA LA VELLA, [376] 86 00 17
B	BELGIUM	BUREAU BELGE DES ASSUREURS AUTOMOBILES, Rue de la Charité 33 Bte 2, BE-1210 BRUXELLES [32] (2) 287 18 11
BG	BULGARIA	NATIONAL BUREAU OF BULGARIAN MOTOR INSURERS, 7 Sveta Sofia St., 6 th Fl., SOFIA 1000, [359] (2) 981 11 03
BIH	BOSNIA and HERZEGOVINA	– BIRO ZELENE KARTE U BOSNI I HERCEGOVINI, Kolodvorska 11A/II, 71000 SARAJEVO [387] (33) 213 674
BY	BELARUS	BELARUSIAN TRANSPORT INSURANCE BUREAU, 1 Kalvaryiskaya St, 220004 MINSK, [375] (17) 2264 764
CH	SWITZERLAND	NATIONALES VERSICHERUNGSBÜRO SCHWEIZ (NVB) SWISS NATIONAL BUREAU OF INSURANCE (NBI) Talackerstrasse 1, CH-8152 Opfikon Glattbrugg, [41] (1) 628 65 19 - Secretariat [41] (1) 628 89 30 - For claims only- Freephone from Switzerland 0800 831 831.
CY	CYPRUS	MOTOR INSURERS' FUND, 23, Zenon Sozos Str., P.O. Box 22030, 1516 NICOSIA, [357] 22) 763 913 or 764 907
CZ	CZECH REP.	ČESKÁ KANCELÁŘ POJISTITELŮ Štefánikova 32, 150 00 Praha 5, CZECH REPUBLIC ☎ [420] (2) 21 413 660
D	GERMANY	DEUTSCHES BÜRO GRÜNE KARTE e.V., Glockengiesserwall 1, 20095 HAMBURG, [49] (40) 33 44 00
DK	DENMARK	DANSK FORENING FOR INTERNATIONAL MOTORKØRETØJSFORSIKRING, Amaliegade 10, 1256 KØBENHAVN, [45] (33) 43 55 00
E	SPAIN	OFICINA ESPAÑOLA DE ASEGURADORES DE AUTOMOVILES, Sagasta 18, 28004 MADRID [34] (91) 446 03 00
EST	ESTONIA	EESTI LIKLUSKINDLUSTUSE FOND, Mustamäe tee 44, 10621 TALLINN, [372] 667 1800
F	FRANCE	BUREAU CENTRAL FRANÇAIS, 11 rue de la Rochefoucauld, F-75009 PARIS [33] (1) 53 32 24 65
FIN	FINLAND	LIKENNEVAKUUTUSKESKUS, Bulevardi 28, FIN-00120 HELSINKI 12, [358] (9) 680 401
GB	UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND	MOTOR INSURERS' BUREAU, Linford Wood House, 6-12 Capital Drive, Linford Wood, Milton Keynes, MK14 6XT [44] (1908) 830 001
GR	GREECE	MOTOR INSURERS' BUREAU-GREECE, 10 Xenofontos Street, ATHENS 105 57., [30] (210) 32 23 324/32 36 562
H	HUNGARY	HUNGARIAN MOTOR INSURANCE BUREAU, Molnár u. 19., 1056 BUDAPEST/P.O.B.119, 1366 BUDAPEST, [36] (1) 266 1928
HR	CROATIA	HRVATSKI URED ZA OSIGURANJE, Croatian Insurance Bureau, 10000 ZAGREB, Martićeva 73, [385] (1) 46 16 755
I	ITALY	UFFICIO CENTRALE ITALIANO, (UCI) Soc. Cons. a r.l, 20145 MILANO, Corso Sempione 39, [39](02) 34 96 81
IL	ISRAEL	Israel Insurance Association, THE GREEN CARD BUREAU, 11 Moshe Levy Str. P.O.B. 17160, Rishon-LeZion 75070 [972] (3) 2424311
IR	ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN	- Green Card Bureau of Iran c/o BIMEH MARKAZI IRAN, 72 Africa Avenue, 19157, POB 19395, 55887TEHRAN ([98] 21) 205001 - 5
IRL	IRELAND	MOTOR INSURERS' BUREAU OF IRELAND, Insurance House, 39 Molesworth Street, DUBLIN 2 [353] (1) 676 9944
IS	ICELAND	ALÞJÓÐLEGAR BIFREIÐATRYGGINGAR Á ÍSLANDI, Sudurlandsbraut 6, 108 REYKJAVÍK [354] 568 1612
L	LUXEMBOURG	BUREAU LUXEMBOURGEOIS DES ASSUREURS, 75 rue de Mamer L-8081 BERTRANGE Luxembourg [352] 45 73 04
LT	LITHUANIA	MOTOR INSURERS' BUREAU OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA, Algirdo 38 LT-03606 VILNIUS [370] 5 216 28 60
LV	LATVIA	LR SATIKSMES BIROJS, 9, Lomonosova Street, Riga LV-1019 [371] 724 1822
M	MALTA	MALTA GREEN CARD BUREAU, 43A/2 St Paul's Buildings, West Street, VALLETTA VLT 12 [356] 21 238 253
MA	MOROCCO	BUREAU CENTRAL MAROCAIN DES STÉS D'ASSURANCES, 154, Blvd d'Anfa, 01 - CASABLANCA [212] (22) 39 18 57, 39 18 59
MD	MOLDOVA	"ARCA" NATIONAL AGENCY OF INSURERS, str. Puskin 47. MD - 2005 CHISINAU, [373](2) 221 970
MK	F.Y.R.O.M.	NATIONAL INSURANCE BUREAU, "Mitropolit Todorij Galaganov" str., no.28/IV SKOPJE, [389] (2) 3136 172
N	NORWAY	TRAFIKFORSIKRINGSFORENINGEN, Hansteens Gate 2, Postboks 2551 Solli, 0202 OSLO. [47] (22) 04 86 00
NL	NETHERLANDS	NEDERLANDS BUREAU DER MOTORRIJTUIGVERZEKERAAARS, Verrijn Stuartlaan 14 NL-2288 EL RIJSWIJK, [31] (70) 3408 280
P	PORTUGAL	GABINETE PORTUGUÊS DE CARTA VERDE-GPCV, Rua Rodrigo de Fonseca No.41 P - 1250 190 LISBOA, [351](21) 384 8101/02
PL	POLAND	POLISH MOTOR INSURERS' BUREAU, ul. Swietokrzyska 14 PL 00-050 WARSAW, [48] (22) 826 46 33
RO	ROMANIA	BIROUL ASIGURATORILOR DE AUTOVEHICULE DIN ROMANIA (BAAR), Sos Stefan cel Mare no.30, BI.26, Sc.A, Et. 6, Ap.16, Sect.2, 71158 Bucuresti [40] (21) 211 92 08, [40] (21) 211 61 77
S	SWEDEN	TRAFIKFÖRSÄKRINGSFÖRENINGEN, Tullgårdsgatan 12, S-115 87 STOCKHOLM, [46] (8) 783 70 00
SCG	UNION STATE OF SERBIA & MONTENEGRO	- UDRUZENJE OSIGURAVAJUCIH, 29 Novembra br, 68b, P.O. Box 12-18, 11108 BEOGRAD 12, ([381] (11) 750 359, 750 453
SK	SLOVAK REP	SLOVENSKÁ KANCELÁRIA POIST'OVATEL'OV Trnavská cesta 82, 826 58 BRATISLAVA 29 [421] (2) 444 554 52-4
SLO	SLOVENIA	SLOVENSKO ZAVAROVALNO ZDRUŽENJE, GIZ, 1001 LJUBLJANA, Železna cesta 14, P.O.Box 2512 [386] (1) 4377 098/4735 322
TN	TUNISIA	BUREAU AUTOMOBILE TUNISIEN, Square Avenue de Paris, TUNIS, [216] (71) 256 800 or 340 866
TR	TURKEY	TÜRKİYE MOTORLU TASIT BÜROSU (TURKISH MOTOR INSURANCE BUREAU) Büyükdere Cad., Oya Sk. Devran Apt. 2/1, 80300 Gayrettepe, İSTANBUL, [90] (212) 217 5968, 217 5969, 217 5970, 217 5971
UA	UKRAINE	MOTOR (TRANSPORT) INSURANCE BUREAU OF UKRAINE P.O.B. No.272, KYIV 2, 02002, UKRAINE, [38] (044) 239 20 27

Добавление 2. Стр. 2.1: Вертикальный формат, французский язык, лицевая сторона**ORIGINAL****1. CARTE INTERNATIONALE D'ASSURANCE AUTOMOBILE
1. INTERNATIONAL MOTOR INSURANCE CARD****2. EMISE AVEC L'AUTORISATION DU**

3. VALIDABLE						4. Code Pays/Code Assureur/Numéros de Police et de Série	
DU		AU					
Jour	Mois	Année	Jour	Mois	Année		
(Ces deux dates comprises)							
5. No. d'immatriculation (ou à défaut) No. du châssis ou No. du moteur :						6. Catégorie et marque du véhicule*	

Cette carte n'est pas valable pour les pays dont la case a été rayée

A	B	CY	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN	GB
GR	H	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N	NL
P	PL	S	SK	SLO	CH	AL	AND	BG	BIH	BY
HR	IL	IR	MA	MD	MK	RO	SCG	TN	TR	UA

7. Nom et adresse du souscripteur du contrat d'assurance (ou de l'utilisateur du véhicule)

8. Cette carte a été délivrée par: (Nom et adresse de la société d'assurance)	9. Signature de l'assureur
---	----------------------------

**CARTE INTERNATIONALE D'ASSURANCE AUTOMOBILE
INTERNATIONAL MOTOR INSURANCE CARD**

- (1) Dans chaque pays visité, le Bureau de ce pays assume, pour ce qui a trait à l'utilisation du véhicule décrit ci-dessus, la responsabilité qu'aurait un assureur conformément aux lois de ce pays relatives à l'obligation d'assurance.
- (2) Le soussigné, souscripteur du contrat d'assurance, autorise par la présente le _____ ainsi que les Bureaux du ou des pays indiqués ci-dessus, auxquels le _____ a délégué ses pouvoirs, à recevoir les notifications, à instruire et à régler, pour son compte, toute demande de dommages-intérêts qui met en cause la responsabilité à l'égard des tiers, que les lois sur l'assurance obligatoire du ou des pays indiqués ci-dessus lui font une obligation de couvrir par une assurance et qui peut résulter de l'utilisation du véhicule dans ce pays (ou ces pays).
- (3) La couverture d'assurance fournie par les cartes vertes délivrées pour Chypre est limitée aux parties géographiques de Chypre qui sont sous le contrôle du gouvernement de la République de Chypre.
- (4) La couverture d'assurance fournie par les cartes vertes délivrées pour l'Etat Unifié de Serbie et Monténégro est limitée aux parties géographiques de l'Etat Unifié de Serbie et Monténégro qui sont sous le contrôle du gouvernement du Conseil des Ministres de l'Etat Unifié de Serbie et Monténégro.
- (5) Signature du souscripteur du contrat d'assurance
- (6) Pour les personnes se rendant au Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord ainsi qu'à Chypre seulement: signature de toutes autres personnes qui peuvent utiliser le véhicule.

(Cette carte d'assurance n'est valable que si elle est signée par le souscripteur du contrat d'assurance)

***DÉFINITION DU CODE CATÉGORIE**A. AUTOMOBILE
B. MOTOCYCLETTEC. CAMION OU TRACTEUR
D. CYCLE A MOTEUR AUXILIAIREE. AUTOBUS OU
AUTOCAR
F. REMORQUE

Добавление 2.**Стр. 2.2: Вертикальный формат, французский язык, оборотная сторона****NOTE POUR L'ASSURÉ**

Pour (a) les dommages causés aux véhicules assurés, quelle que soit leur cause, b) les dommages corporels qui ne sont pas couverts par la loi sur l'assurance responsabilité civile obligatoire en application dans le pays de l'accident, c) le renouvellement de la carte dont le délai de validité est expiré, ne pas s'adresser au Bureau du Pays visité mais en donner notification directement à l'assureur (sauf instructions contraires de l'assureur).

NOMS ET ADRESSES DES BUREAUX

A	AUTRICHE	VERBAND DER VERSICHERUNGSUNTERNEHMEN ÖSTERREICH'S, Schwarzenbergplatz 7, Postfach 248, A-1030 WIEN, □ [43](1) 711 560
AL	ALBANIE	BSHS BYROJA SHQIPTARE E SIGURIMIT, Tirana Business Center, Bldv. Zog1 TIRANA □ [355](42) 54033
AND	ANDORRE	OFICINA ANDORRANA D'ENTITATS D'ASSEGURANÇA D'AUTOMÒBIL, c/o Maria Pla., 33, 3r, 3a. ANDORRA LA VELLA, □ [376] 86 00 17
B	BELGIQUE	BUREAU BELGE DES ASSUREURS AUTOMOBILES, Rue de la Charité 33 Bte 2, BE-1210 BRUXELLES □ [32] (2) 287 18 11
BG	BULGARIE	NATIONAL BUREAU OF BULGARIAN MOTOR INSURERS, 7 Sveta Sofia St., 6 th Fl, SOFIA 1000. □ [359](2) 981 11 03
BIH	BOSNIE ET HERZEGOVINE	- BIRO ZELENE KARTE U BOSNI I HERCEGOVINI, Kolodvorska 11 A/II, 71000 SARAJEVO □ [387] (33) 213 674
BY	BIELORUSSIE	BELARUSIAN TRANSPORT INSURANCE BUREAU, 1 Kalvriyskaya St, 220004 MINSK, □ [375] (17) 2264 764
CH	SUISSE	NATIONALES VERSICHERUNGSBÜRO SCHWEIZ (NVB) / BUREAU NATIONAL SUISSE D'ASSURANCE (BNA) Talackerstrasse 1, CH-8152 Opfikon Glattbrugg, □ [41] (1) 628 65 19 - Secretariat □ [41](1) 628 89 30 - Pour les réclamations seulement : □ gratuit : 0800 831 831.
CY	CHYPRE	MOTOR INSURERS' FUND, 23, Zenon Sozos Str., P.O. Box 22030, 1516 NICOSIA □ [357](22)763 913 ou 764 907
CZ	REP. TCHÈQUE	ČESKÁ KANCELÁŘ POJISTITELŮ Štefánikova 32, 150 00 Praha 5, CZECH REPUBLIC □ [420] (2) 21 413 660
D	ALLEMAGNE	DEUTSCHES BÜRO GRÜNE KARTE e.V., Glockengiesserwall 1, 20095 HAMBURG □ [49](40) 33 44 00
DK	DANEMARK	DANSK FORENING FOR INTERNATIONAL MOTORKØRETØJSFORSIKRING, Amaliegade 10, 1256 KØBENHAVN □ [45](33) 43 55 00
E	ESPAGNE	OFICINA ESPAÑOLA DE ASEGURADORES DE AUTOMOVILES, Sagasta 18, 28004 MADRID □ [34](91) 446 03 00
EST	ESTONIE	EESTI LIKLUSKINDLUSTUSE FOND, Mustamäe tee 44, 10621 TALLINN, □ [372] 667 1800
F	FRANCE	BUREAU CENTRAL FRANÇAIS, 11 rue de la Rochefoucauld, F-75009 PARIS □ [33](1) 53 32 24 65
FIN	FINLANDE	LIIKENNEVAKUUTUSKESKUS, Bulevardi 28, FIN-00120 HELSINKI 12. □ [358](9) 680 401
GB	ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD	MOTOR INSURERS' BUREAU, Linford Wood House, 6-12, Capital Drive, Linford Wood, MILTON KEYNES MK14 6XT □ [44](1908) 830 001
GR	GRÈCE	MOTOR INSURERS' BUREAU-GREECE, 10 Xenofontos Street, ATHENS 105 57. □ [30](210) 32 23 324 /32 36 562
H	HONGRIE	HUNGARIAN MOTOR INSURANCE BUREAU Molnár u. 19., 1056 BUDAPEST/P.O.B.119, 1366 BUDAPEST, □ [36](1) 266 1928
HR	CROATIE	HRVATSKI URED ZA OSIGURANJE, Croatian Insurance Bureau, 10000 ZAGREB, Martićeva 73, □ [385](1) 46 16 755
I	ITALIE	UFFICIO CENTRALE ITALIANO, (UCI) Soc. Cons. a r.l, 20145 MILANO, Corso Sempione 39, □ [39](02) 34 96 81
IL	ISRAËL	Israel Insurance Association, THE GREEN CARD BUREAU, 11 Moshe Levy Str. P.O.B. 17160 Rishon-Le-Zion 75070 □ [972](3) 2424311
IR	REPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN	- Green Card Bureau of Iran c/o BIMEH MARKAZI IRAN, 72 Africa Avenue, 19157, POB 19395 - 5588 TEHRAN □ [98](21) 873 2271
IRL	IRLANDE	MOTOR INSURERS' BUREAU OF IRELAND, Insurance House, 39 Molesworth Street, DUBLIN 2 □ [353](1) 676 9944
IS	ISLANDE	ALÞJÓÐLEGAR BIFREIÐATRYGGINGAR Á ÍSLANDI, Sudurlandsbraut 6, 108 REYKJAVÍK □ [354]568 16 12
L	LUXEMBOURG	BUREAU LUXEMBOURGEOIS DES ASSUREURS, 75 rue de Mamer, L 8081 BERTRANGE, Luxembourg □ [352]45 73 04
LT	LITUANIE	MOTOR INSURERS' BUREAU OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA, Algirdo 38, LT-03606 VILNIUS □ [370] 5 216 28 60
LV	LETTONIE	LR SATIKSMES BIROJS, 9, Lomonosova Street, Riga LV01019, □ [371] 724 1822
M	MALTE	MALTA GREEN CARD BUREAU, 43A/2 St Paul's Buildings, West Street, VALLETTA VLT 12 □ [356] 21 238 253
MA	MAROC	BUREAU CENTRAL MAROCAIN DES STÉS D'ASSURANCES, 154, Bd D'Anfa, 01 - CASABLANCA □ [212](22) 39 18 57, 39 18 59
MD	MOLDAVIE	ARCA" NATIONAL AGENCY OF INSURERS, str. Puskin 47, MD - 2005 CHISINAU, □ [373] 2 221 970
MK	F.Y.R.O.M.	NATIONAL INSURANCE BUREAU, "Mitropolit Trodosij Galaganov" str., no.28/IV SKOPJE, □ [389](2) 3136 172
N	NORVÈGE	TRAFIKKFORSIKRINGSFORENINGEN, Hansteens Gate 2, Postboks 2551 Solli, 0202 OSLO, □ [47](22) 04 86 00
NL	PAYS-BAS	NEDERLANDS BUREAU DER MOTORRIJTUIGVERZEKERAARS, Verrijn Stuartlaan 14, NL-2288 EL RIJSWIJK □ [31](70) 3408 280
P	PORTUGAL	GABINETE PORTUGUÊS DE CARTA VERDE-GPCV, Rua Rodrigo de Fonseca no.41 - P - 1250 190 LISBOA, □ [351](21) 384 8101 /02
PL	POLOGNE	POLISH MOTOR INSURERS' BUREAU, ul. Swietokrzyska 14 PL 00-050 WARSAW □ [48](22) 826 46 33
RO	ROUMANIE	BIROUL ASIGURATORILOR DE AUTOVEHICULE DIN ROMANIA (BAAR), Sos. Stefan cel Mare no.30, Bl.26, Sc.A, Et.6, Ap.16, Sect.2 71158 Bucuresti □ [40] (21) 211 92 08, [40] (21) 211 61 77
S	SUÈDE	TRAFIKFÖRSÄKRINGSFÖRENINGEN, Tullgårdsgatan 12, S-115 87 STOCKHOLM □ [46](8) 783 70 00
SCG	ÉTAT UNIFIÉ DE SERBIE ET MONTÉNÈGRE	- UDRUŽENJE OSIGURAVAJUCIH ORGANIZACIJA JUGOSLAVIJE, 29 Novembra br, 68b, P.O. Box 12-18, 11108 BEOGRAD, □ [381](11) 750 359, 750 453
SK	REP. SLOVAQUE	SLOVENSKÁ KANCELÁRIA POIST'OVATEĽOV Trnavská cesta 82, 826 58 BRATISLAVA 29 □ [421] (2) 444 554 52-4
SLO	SLOVÉNIE	SLOVENSKO ZAVAROVALNO ZDRUŽENJE, GIZ, 1001 LJUBLJANA, Železna cesta 14, P.O.Box 2512, □ [386](1) 4377 098/4735 322
TN	TUNISIE	BUREAU AUTOMOBILE TUNISIEN, Square Avenue de Paris, TUNIS, □ [216](71) 256 800 or 340 866
TR	TURQUIE	TÜRKİYE MOTORLU TASIT BÜROSU (TURKISH MOTOR INSURANCE BUREAU) Büyükdere Cad., Oya Sk. Devran Apt. 2/1, 80300 Gayrettepe, ISTANBUL, □ [90](212) 217 5968, 217 5969, 217 5970, 217 5971
UA	UKRAINE	MOTOR (TRANSPORT) INSURANCE BUREAU OF UKRAINE P.O.B. No.272, KYIV-2, 02002 UKRAINE □ [38] (044) 239 20 27

Добавление 3.**Стр. 3.1: Горизонтальный формат,
английский язык, лицевая сторона**

1. **INTERNATIONAL MOTOR INSURANCE CARD**
1. **CARTE INTERNATIONALE D'ASSURANCE AUTOMOBILE**
2 **ISSUED UNDER THE AUTHORITY OF** _____

2. VALID						3. Country Code/Insurer's Code/Serial and Policy Number	
FROM			TO				
Day	Month	Year	Day	Month	Year		
(Both Dates Inclusive)						X	
5. Registration No. (or if none) Chassis or Engine No.						6. Category and make of Vehicle*	

This card is not valid in countries for which the relevant box has been cancelled

A	B	CY	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN	GB
GR	H	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N	NL
P	PL	S	SK	SLO	CH	AL	AND	BG	BIH	BY
HR	IL	IR	MA	MD	MK	RO	SCG	TN	TR	UA

7. Name and Address of the Policyholder (or User of the vehicle)

8. This card has been issued by: (Name and address of insurer)	9. Signature of insurer
--	-------------------------

**INTERNATIONAL MOTOR INSURANCE CARD
CARTE INTERNATIONALE D'ASSURANCE AUTOMOBILE**

- (1) In each country visited, the Bureau of that country assumes, in respect of the use of the vehicle referred to herein, the liability of an Insurer in accordance with the laws relating to compulsory insurance in that country.
- (2) I, the within-mentioned Policyholder, hereby authorise the _____ and the Bureaux of any mentioned countries, to which it may delegate such powers, to accept service of legal proceedings, to handle and eventually settle, on my behalf, any claim for damages in respect of liability to third parties required to be covered under the compulsory insurance laws of the country or countries specified herein, which may arise from the use of the vehicle in that country (those countries).
- (3) The cover provided under Green Cards issued for Cyprus is restricted to those geographical parts of Cyprus which are under the control of the Government of the Republic of Cyprus
- (4) The cover provided under Green Cards issued for the Union State of Serbia & Montenegro is restricted to those geographical parts of the Union State of Serbia & Montenegro which are under the control of the Ministers Council of the Union State of Serbia & Montenegro.
- (5) Signature of the Policyholder

- (6) For visitors to Great Britain, Northern Ireland and Cyprus only.
Signature of any other persons who may use the vehicle

(This Insurance Card is only valid when signed by the policyholder)

***CATEGORY OF VEHICLE CODE**

- A. CAR C. LORRY OR TRACTOR E. BUS
B. MOTORCYCLE D. CYCLE FITTED WITH AUXILIARY ENGINE F. TRAILER

Добавление 3.**Стр. 3.2: Горизонтальный формат,
английский язык, обратная сторона****NOTE TO THE INSURED**

In regard to (a) damage to the insured vehicle, however caused; (b) personal injuries not covered by the Compulsory Third Party Insurance Law in force in the country of accident; (c) renewal of a card the validity of which has expired; the Bureau of the country visited should not be approached but notification should be given (unless otherwise instructed by the Insurer) direct to the Insurer.

NAMES AND ADDRESS OF THE BUREAUX

A AUSTRIA	VERBAND DER VERSICHERUNGSUNTERNEHMEN ÖSTERREICHS, Schwarzenbergplatz 7, Postfach 248, A-1030 WIEN, □ [43] (1) 711 560
AL ALBANIA	BSHS BYROJA SHQIPTARE E SIGURIMIT, Tirana Business Center, Blvd. Zog I, TIRANA □ [355] (42) 54033
AND ANDORRA	OFICINA ANDORRANA D'ENTITATS D'ASSEGURANÇA D'AUTOMÒBIL, c/o Maria Pla., 33, 3r, 3a. ANDORRA LA VELLA □ [376] 86 00 17
B BELGIUM	BUREAU BELGE DES ASSUREURS AUTOMOBILES, Rue de la Charité 33 Bte 2, BE-1210 BRUXELLES □ [32] (2) 287 18 11
BG BULGARIA	NATIONAL BUREAU OF BULGARIAN MOTOR INSURERS, 7 Sveta Sofia St., 6 th Fl, SOFIA 1000. □ [359] (2) 981 11 03
BIH BOSNIA and HERZEGOVINA	– BIRO ZELENE KARTE U BOSNI I HERCEGOVINI, Kolodvorska 11A/II, 71000 SARAJEVO □ [387] (33) 213 674
BY BELARUS	NATIONAL BUREAU OF TRANSPORT INSURANCE BUREAU, 1 Kalvariyskaya St, 220004 MINSK, □ [375] (17) 2264 764
CH SWITZERLAND	NATIONALES VERSICHERUNGSBÜRO SCHWEIZ (NVB) SWISS NATIONAL BUREAU OF INSURANCE (NBI) Talackerstrasse 1, CH-8152 Opfikon Glattbrugg, □ [41] (1) 628 65 19 – Secretariat □ [41] (1) 628 89 30 – For claims only:– Freephone □ 0800 831 831.
CY CYPRUS	MOTOR INSURERS' FUND, 23, Zenon Sozos Str., P.O. Box 22030, 1516 NICOSIA □ [357] (22) 763 913 or 764 907
CZ CZECH REP.	ČESKÁ KANCELÁŘ POJISTITELŮ Štefánikova 32, 150 00 Praha 5, CZECH REPUBLIC □ [420] (2) 21 413 660
D GERMANY	DEUTSCHES BÜRO GRÜNE KARTE e.V., Glockengiesserwall 1, 20095 HAMBURG □ [49] (40) 33 44 00
DK DENMARK	DANSK FORENING FOR INTERNATIONAL MOTORKØRETØJSFORSIKRING, Amaliegade 10, 1256 KØBENHAVN □ [45] (33) 43 55 00
E SPAIN	OFICINA ESPAÑOLA DE ASEGURADORES DE AUTOMOVILES, Sagasta 18, 28004 MADRID □ [34] (91) 446 03 00
EST ESTONIA	EESTI LIIKLUSKINDLUSTUSE FOND, Mustamäe tee 44, 10621TALLINN, □ [372] 667 1800
F FRANCE	BUREAU CENTRAL FRANÇAIS, 11 rue de la Rochefoucauld, F75009 PARIS □ [33] (1) 53 32 24 65
FIN FINLAND	LIKENNEVAKUUTUSKESKUS, Bulevardi 28, FIN-00120 HELSINKI 12. □ [358] (9) 680 401
GB UNITED KINGDOM OF GREAT-BRITAIN AND NORTHERN IRELAND	MOTOR INSURERS' BUREAU, Linford Wood, 6-12 Capital Drive, Linford Wood, MILTON KEYNES MK14 6XT □ [44] (1908) 830 001
GR GREECE	MOTOR INSURERS' BUREAU-GREECE, 10 Xenofontos Street, ATHENS 105 57 □ [30] (210) 32 23 324/32 36 562
H HUNGARY	HUNGARIAN MOTOR INSURANCE BUREAU, Molnár u. 19.,1056 BUDAPEST/P.O.B.119, 1366 BUDAPEST □ [36] (1) 266 1928
HR CROATIA	HRVATSKI URED ZA OSIGURANJE, Croatian Insurance Bureau, 10000 ZAGREB, Martieva 73, □ [385] (1) 46 16 755
I ITALY	UFFICIO CENTRALE ITALIANO, (UCI) Soc. Cons. a r.l, 20145 MILANO, Corso Sempione 39, □ [39](02) 34 96 81
IL ISRAEL	Israel Insurance Association, THE GREEN CARD BUREAU, 11 Moshe Levy Str. P.O.B.17160 Rishon-LeZion 75070 □ [972] (3) 2424311
IR ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN	– Green Card Bureau of Iran, c/o BIMEH MARKAZI IRAN, 72 Africa Avenue 19157, POB. 19395– 5588, TEHRAN □ ([98] 21) 2050001 – 5
IRL IRELAND	MOTOR INSURERS' BUREAU OF IRELAND, Insurance House, 39 Molesworth Street, DUBLIN 2 □ [353] (1) 676 9944
IS ICELAND	ALÞJÓÐLEGAR BÍFREIÐATRYGGINGAR Á ÍSLANDI, Sudurlandsbraut 6, 108 REYKJAVÍK □ [354] 568 1612
L LUXEMBOURG	BUREAU LUXEMBOURGEOIS DES ASSUREURS, 75 rue de Mamer, L-8081 BERTRANGE Luxembourg □ [352] 45 73 04
LT LITHUANIA	MOTOR INSURERS' BUREAU OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA, Algirdo 38, LT-03606 VILNIUS, □ [370] 5 216 28 60
LV LATVIA	LR SATIKSMES BIROJS, 9, Lomonosova Street, Riga LV-1019 □ [371] 7241822
M MALTA	MALTA GREEN CARD BUREAU, 43A/2 St Paul's Buildings, West Street, VALLETTA VLT 12 □ [356] 21 238 253
MA MOROCCO	BUREAU CENTRAL MAROCAIN DES STÉS D'ASSURANCES, 154, Blvd d'Anfa, 01 – CASABLANCA □ [212](22) 39 18 57, 39 18 59
MD MOLDOVA	ARCA" NATIONAL AGENCY OF INSURERS, str. Puskin 47, 2005 CHISINAU, □ [373] 2 221 970
MK F.Y.R.O.M.	NATIONAL INSURANCE BUREAU, "Mitropolit Todorosij Galagnov" str.,no.28/IV SKOPJE, □ [389] (2) 3136 172
N NORWAY	TRAFIKKFORSIKRINGSFORENINGEN, Hansteens Gate 2, Postboks 2551 Solli, 0202 OSLO □ [47] (22) 04 86 00
NL NETHERLANDS	NEDERLANDS BUREAU DER MOTORRIJTUIGVERZEKERAARS, Verrijn Stuartlaan 14 NL-2288 EL RIJSWIJK, □ [31] (70) 3408 280
P PORTUGAL	GABINETE PORTUGUÊS DE CARTA VERDE-GPCV, Rua Rodrigo de Fonseca no.41 P – 1250 190 LISBOA □ [351] (21) 384 8101/02
PL POLAND	POLISH MOTOR INSURERS' BUREAU, ul. Swietokrzyska 14, PL 00-050 WARSAW □ [48] (22) 826 46 33
RO ROMANIA	BIROUL ASIGURATORILOR DE AUTOVEHICULE DIN ROMANIA (BAAR), Soc. Stefan cel Mare No.30, Bl.26, Sc.A, Et.6, Ap.16, Sect.2, 71158 Bucuresti □ [40] (21) 211 92 08, [40] (21) 211 61 77
S SWEDEN	TRAFIKFÖRSÄKRINGSFÖRENINGEN, Tullgårdsgatan 12, S-115 87 STOCKHOLM □ [46] (8) 783 70 00
SCG UNION STATE OF SERBIA AND MONTENEGRO	UDRUZENJE OSIGURAVAJUCIH, 29 Novembra br, 68b, P.O. Box 12-18, 11108 BEOGRAD 12, □ ([381] (11) 750 359, 750 453
SK SLOVAK REP.	SLOVENSKÁ KANCELÁRIA POIST'OVATEL'OV Trnavská cesta 82, 826 58 BRATISLAVA 29 □ [421] (2) 444 554 52-4
SLO SLOVENIA	SLOVENSKO ZAVAROVALNO ZDRUŽENJE, GIZ, 1001 LJUBLJANA, Železna cesta 14, P.O.Box 2512 □ [386] (1) 4377 098/4735 322
TN TUNISIA	BUREAU AUTOMOBILE TUNISIEN, Square Avenue de Paris, TUNIS, □ [216] (71) 256 800 or 340 866
TR TURKEY	TÜRKİYE MOTORLU TASIT BÜROSU (TURKISH MOTOR INSURANCE BUREAU) Büyükdere Cad Oya Sk. Devran Apt. 2/1, 80300 Gayrettepe, ISTANBUL, □ [90] (212) 217 5968, 217 5969, 217 5970, 217 5971
UA UKRAINE	MOTOR (TRANSPORT) INSURANCE BUREAU OF UKRAINE P.O.B. 272, KYIV-2, 02002, UKRAINE, □ [38] (044) 239 20 27

Добавление 4. Стр. 4.1: Горизонтальный формат, французский язык, лицевая сторона

1. CARTE INTERNATIONALE D'ASSURANCE AUTOMOBILE
1. INTERNATIONAL MOTOR INSURANCE CARD
2. EMISE AVEC L'AUTORISATION DU _____

3. VALABLE						4. Code Pays/Code Assureur/Numéros de Police et de Série	
DU			AU				
Jour	Mois	Année	Jour	Mois	Année	/ / X	
(Ces deux dates comprises)							
5. No. d'immatriculation (ou à défaut) No. du châssis ou No. du moteur :						6. Catégorie et marque du véhicule*	

Cette carte n'est pas valable pour les pays dont la case a été rayée

A	B	CY	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN	GB
GR	H	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N	NL
P	PL	S	SK	SLO	CH	AL	AND	BG	BIH	BY
HR	IL	IR	MA	MD	MK	RO	SCG	TN	TR	UA

7. Nom et adresse du souscripteur du contrat d'assurance (ou de l'utilisateur du véhicule)

8. Cette carte a été délivrée par : (Nom et adresse de la société d'assurance)	9. Signature de l'assureur
--	----------------------------

**CARTE INTERNATIONALE D'ASSURANCE AUTOMOBILE
INTERNATIONAL MOTOR INSURANCE CARD**

- (1) Dans chaque pays visité, le Bureau de ce pays assume, pour ce qui a trait à l'utilisation du véhicule décrit ci-contre, la responsabilité qu'aurait un assureur conformément aux lois de ce pays relatives à l'obligation d'assurance.
- (2) Le soussigné, souscripteur du contrat d'assurance, autorise par la présente le _____ ainsi que les Bureaux du ou des pays indiqués ci-contre, auxquels le _____ a délégué ses pouvoirs, à recevoir les notifications, à instruire et à régler, pour son compte, toute demande de dommages-intérêts qui met en cause la responsabilité à l'égard des tiers, que les lois sur l'assurance obligatoire du ou des pays indiqués ci-dessus lui font une obligation de couvrir par une assurance et qui peut résulter de l'utilisation du véhicule dans ce pays (ou ces pays).
- (3) La couverture d'assurance fournie par les cartes vertes délivrées pour Chypre est limitée aux parties géographiques de Chypre qui sont sous le contrôle du gouvernement de la République de Chypre.
- (4) La couverture d'assurance fournie par les cartes vertes délivrées pour l'Etat Unifié de Serbie et Monténégro est limitée aux parties géographiques de l'Etat Unifié de Serbie et Monténégro qui sont sous le contrôle du Conseil des Ministres de l'Etat Unifié de Serbie et Monténégro.
- (5) Signature du souscripteur du contrat d'assurance

- (6) Pour les personnes se rendant au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ainsi qu'à Chypre seulement : signature de toutes autres personnes qui peuvent utiliser le véhicule.

(Cette carte d'assurance n'est valable que si elle est signée par le souscripteur du contrat d'assurance)

DÉFINITION DU CODE CATÉGORIE

A	AUTOMOBILE	C. CAMION OU TRACTEUR	E. AUTOBUS OU AUTOCAR
B.	MOTOCYCLETTE	D. CYCLE A MOTEUR AUXILIAIRE	F. REMORQUE

Добавление 4.**Стр. 4.2: Горизонтальный формат,
французский язык, оборотная сторона****NOTE POUR L'ASSURÉ**

Pour (a) les dommages causés aux véhicules assurés, quelle que soit leur cause, b) les dommages corporels qui ne sont pas couverts par la loi sur l'assurance responsabilité civile obligatoire en application dans le pays de l'accident, c) le renouvellement de la carte dont le délai de validité est expiré, ne pas s'adresser au Bureau du Pays visité mais en donner notification directement à l'assureur (sauf instructions contraires de l'assureur).

NOMS ET ADRESSES DES BUREAUX

A Autriche	VERBAND DER VERSICHERUNGSUNTERNEHMEN ÖSTERREICHS, Schwarzenbergplatz 7, Postfach 248, A-1030 WIEN, □ [43] (1) 711 560	
AL ALBANIE	BSHS BYROJA SHQIPTARE E SIGURIMIT, Tirana Business Center, Blvd. Zog 1, TIRANA □ [355] (42) 54033	
AND ANDORRE	OFICINA ANDORRANA D'ENTITATS D'ASSEGURANÇA D'AUTOMÒBIL, c/o Maria Pla., 33, 3r, 3a. ANDORRA LA VELLA □ [376] 86 00 17	
B BELGIQUE	BUREAU BELGE DES ASSUREURS AUTOMOBILES, Rue de la Charité 33 Bte 2, BE-1210 BRUXELLES □ [32] (2) 287 18 11	
BG BULGARIE	NATIONAL BUREAU OF BULGARIAN MOTOR INSURERS, 7 Sveta Sofia St., 6th Fl, SOFIA 1000. □ [359] (2) 981 11 03	
BIH BOSNIE and HERZEGOVINE	– BIRO ZELEN KART E BOSNI I HERCEGOVINI, Kolodvorska 11A/II, 71000 SARAJEVO □ [387] (33) 213 674	
BY BIELORUSSIE	BELARUSIAN TRANSPORT INSURANCE BUREAU, 1 Kalvaryiskaya St, 220004 MINSK, □ [375] (17) 2264 764	
CH SUISSE	NATIONALES VERSICHERUNGSBÜRO SCHWEIZ (NVB) SWISS NATIONAL BUREAU OF INSURANCE (NBI) Talackerstrasse 1, CH-8152 Opfikon Glattbrugg, □ [41] (1) 628 65 19 – Secretariat □ [41] (1) 628 89 30 – For claims only:– Freephone □ 0800 831 831.	
CY CHYPRE	MOTOR INSURERS' FUND, 23, Zenon Sozos Str., P.O. Box 22030, 1516 NICOSIA □ [357] (22) 763 913 or 764 907	
CZ REP. TCHÈQUE	ČESKÁ KANCELÁŘ POJISTITELŮ Štefánikova 32, 150 00 Praha 5, CZECH REPUBLIC □ [420] (2) 21 413 660	
D ALLEMAGNE	DEUTSCHES BÜRO GRÜNE KART E.V., Glockengiesserwall 1, 20095 HAMBURG □ [49] (40) 33 44 00	
DK DANEMARK	DANSK FORENING FOR INTERNATIONAL MOTORKØRETØJSFORSIKRING, Amaliegade 10, 1256 KØBENHAVN □ [45] (33) 43 55 00	S
E ESPAGNE	OFICINA ESPAÑOLA DE ASEGURADORES DE AUTOMOVILES, Sagasta 18, 28004 MADRID □ [34] (91) 446 03 00	
EST ESTONIE	EESTI LIIKLUSKINDLUSTUSE FOND, Mustamäe tee 44, 10621 TALLINN, □ [372] 667 1800	
F FRANCE	BUREAU CENTRAL FRANÇAIS, 11 rue de la Rochefoucauld, F75009 PARIS □ [33] (1) 53 32 24 65	
FIN FINLANDE	LIKENNEVAKUUTUSKESKUS, Bulevardi 28, FIN-00120 HELSINKI 12. □ [358] (9) 680 401	
GB ROYAUME UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD	MOTOR INSURERS' BUREAU, Linford Wood, 6-12 Capital Drive, Linford Wood, MILTON KEYNES MK14 6XT □ [44] (1908) 830 001	
GR GRECE	MOTOR INSURERS' BUREAU-GREECE, 10 Xenofontos Street, ATHENS 105 57 □ [30] (210) 32 23 324/32 36 562	
H HONGRIE	HUNGARIAN MOTOR INSURANCE BUREAU, Molnár u. 19., 1056 BUDAPEST/P.O.B.119, 1366 BUDAPEST □ [36] (1) 266 1928	
HR CROATIE	HRVATSKI URED ZA OSIGURANJE, Croatian Insurance Bureau, 10000 ZAGREB, Martieva 73, □ [385] (1) 46 16 755	
I ITALIE	UFFICIO CENTRALE ITALIANO, (UCI) Soc. Cons. a r.l, 20145 MILANO, Corso Sempione 39, □ [39](02) 34 96 81	
IL ISRAEL	Israel Insurance Association, THE GREEN CARD BUREAU, 11 Moshe Levy Str. P.O.B.17160 Rishon-LeZion 75070 □ [972] (3) 2424311	
IR REP. ISLAMIQUE D'IRAN	– Green Card Bureau of Iran, c/o BIMEH MARKAZI IRAN, 72 Africa Avenue 19157, POB. 19395– 5588, TEHRAN □ ([98] 21) 2050001–5	
IS ISLANDE	ALÞJÓÐLEGAR BIFREIÐATRYGGINGAR Á ÍSLANDI, Sudurlandsbraut 6, 108 REYKJAVÍK □ [354] 568 1612	
L LUXEMBOURG	BUREAU LUXEMBOURGEOIS DES ASSUREURS, 75 rue de Mamer, I-8081 BERTRANGE Luxembourg □ [352] 45 73 04	
LT LITUANIE	MOTOR INSURERS' BUREAU OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA, Algirdo 38, LT-03606 VILNIUS, □ [370] 5 216 28 60	
LV LETTONIE	LR SATIKSMES BIRØJS, 9, Lomonosova Street, Riga LV-1019 □ [371] 7241822	
M MALTE	MALTA GREEN CARD BUREAU, 43A/2 St Paul's Buildings, West Street, VALLETTA VLT 12 □ [356] 21 238 253	
MA MAROC	BUREAU CENTRAL MAROCAIN DES STÉS D'ASSURANCES, 154, Blvd d'Anfa, 01 – CASABLANCA □ [212](22) 39 18 57, 39 18 59	
MD MOLDAVIE	ARCA" NATIONAL AGENCY OF INSURERS, str. Puskin 47, 2005 CHISINAU, □ [373] 2 221 970	
MK F.Y.R.O.M.	NATIONAL INSURANCE BUREAU, "Mitropolit Trodosij Galagnov" str.,no.28/IV SKOPJE, □ [389] (2) 3136 172	
N NORVÈGE	TRAFIKKFORSIKRINGSFORENINGEN, Hansteens Gate 2, Postboks 2551 Solli, 0202 OSLO □ [47] (22) 04 86 00	
NL PAYS-BAS	NEDERLANDS BUREAU DER MOTORRIJTUIGVERZEKERAAERS, Verrijn Stuartlaan 14 NL-2288 EL RIJSWIJK, □ [31] (70) 3408 280	
P PORTUGAL	GABINETE PORTUGUÊS DE CARTA VERDE-GPCV, Rua Rodrigo de Fonseca no.41 P – 1250 190 LISBOA □ [351] (21) 384 8101/02	
PL POLOGNE	POLISH MOTOR INSURERS' BUREAU, ul. Swietokrzyska 14, PL 00-050 WARSAW □ [48] (22) 826 46 33	
RO ROUMANIE	BIROUL ASIGURATORILOR DE AUTOVEHICULE DIN ROMANIA (BAAR), Soc. Stefan cel Mare No.30, Bl.26, Sc.A, Et.6, Ap.16, Sect.2, 71158 Bucuresti □ [40] (21) 211 92 08, [40] (21) 211 61 77	
S SUÈDE	TRAFIKFÖRSÄKRINGSFÖRENINGEN, Tullgårdsgatan 12, S-115 87 STOCKHOLM □ [46] (8) 783 70 00	
SCG ÉTAT UNIFIÉ DE SERBIE ET MONTENEGRO	UDRUZENJE OSIGURAVAJUCIH, 29 Novembra br, 68b, P.O. Box 12-18, 11108 BEOGRAD 12, □ ([381] (11) 750 359, 750 453	
SK REP. SLOVAQUE	SLOVENSKÁ KANCELÁRIA POIST'OVATEL'OV Trnavská cesta 82, 826 58 BRATISLAVA 29 □ [421] (2) 444 554 52-4	
SLO SLOVÉNIE	SLOVENSKO ZAVAROVALNO ZDRUŽENJE, GIZ, 1001 LJUBLJANA, Železna cesta 14, P.O.Box 2512 □ [386] (1) 4377 098/4735 322	
TN TUNISIE	BUREAU AUTOMOBILE TUNISIEN, Square Avenue de Paris, TUNIS, □ [216] (71) 256 800 or 340 866	
TR TURQUIE	TÜRKİYE MOTORLU TAŞIT BÜROSU (TURKISH MOTOR INSURANCE BUREAU) Büyükdere Cad Oya Sk. Devran Apt. 2/1, 80300 Gayrettepe, İSTANBUL, □ [90] (212) 217 5968, 217 5969, 217 5970, 217 5971	
UA UKRAINE	MOTOR (TRANSPORT) INSURANCE BUREAU OF UKRAINE P.O.B. 272, KYIV-2, 02002, UKRAINE, □ [38] (044) 239 20 27	

Приложение 2

РЕГИСТРАЦИОННЫЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА АРЕНДОВАННЫХ
ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

- Странам, в которых выдача регистрационных свидетельств на арендованное пассажирское или грузовое транспортное средство может быть связана с трудностями, следует принять необходимые меры, с тем чтобы выписки или копии регистрационного свидетельства, содержащие по крайней мере все сведения, требующиеся в соответствии с пунктом 1 статьи 35 Конвенции 1968 года о дорожном движении, могли выдаваться компетентными органами этих стран или соответствующим образом уполномоченной ими ассоциацией при условии, что:
 - компетентные органы смогут, если они того пожелают, вместо выдачи или указания на выдачу самих этих копий или выписок, удостоверить на фотокопии данного свидетельства, что эта фотокопия соответствует оригиналу, или уполномочить на это какую-либо ассоциацию;
 - компетентный орган, выдающий выписку либо копию или удостоверенную фотокопию, может требовать или не требовать сдачи на хранение оригинала регистрационного свидетельства;
 - на выписках, копиях или фотокопиях должна быть сделана пометка "Арендованное транспортное средство". Выписка из регистрационного свидетельства (либо копия, либо фотокопия) для использования лицом, арендовавшим транспортное средство.
-

Приложение 3

ПЕРЕЧЕНЬ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ ПОД ЭГИДОЙ ЕЭК В ЦЕЛЯХ ОБЛЕГЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК ПАССАЖИРОВ И ГРУЗОВ В ЕВРОПЕ

Пассажирские перевозки

Конвенция о договоре международной автомобильной перевозки пассажиров и багажа (КАПП) от 1 марта 1973 года

Протокол к Конвенции о договоре международной автомобильной перевозки пассажиров и багажа (КАПП) от 5 июля 1978 года

Грузовые перевозки

Конвенция о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ) от 19 мая 1956 года

Протокол к Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ) от 5 июля 1978 года

Перевозка опасных грузов

Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ) от 30 сентября 1957 года

Протокол от 28 октября 1993 года о внесении поправок в статьи 1 а), 14 (1) и 14 (3) Европейского соглашения от 30 сентября 1957 года о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ)

Перевозка скоропортящихся пищевых продуктов

Соглашение о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок (СПС), от 1 сентября 1970 года

Автомобильные перевозки и регулирование движения транспорта

Конвенция о дорожном движении от 19 сентября 1949 года

Конвенция о дорожном движении от 8 ноября 1968 года

Протокол о дорожных знаках и сигналах от 19 сентября 1949 года

Конвенция о дорожных знаках и сигналах от 8 ноября 1968 года

Европейское соглашение, дополняющее Конвенцию о дорожном движении (1968 года), от 1 мая 1971 года

Европейское соглашение, дополняющее Конвенцию о дорожных знаках и сигналах (1968 года), от 1 мая 1971 года

Европейское соглашение относительно разметки дорог от декабря 1957 года

Протокол от 1 марта 1973 года о разметке дорог к Европейскому соглашению, дополняющему Конвенцию о дорожных знаках и сигналах

Европейское соглашение, касающееся работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР), от 1 июля 1970 года

Соглашение о минимальных требованиях, касающихся выдачи и действительности водительских удостоверений (СВУ), от 1 апреля 1975 года

Транспортная инфраструктура

Европейское соглашение о международных автомагистралях (СМА) от 15 ноября 1975 года

Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) от 1 февраля 1991 года

Протокол от 17 января 1997 года о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)

Автотранспортные средства

Соглашение о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний, от 20 марта 1958 года

Соглашение о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров от 13 ноября 1997 года

Соглашение о введении глобальных технических правил для транспортных средств, двигателей и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, от 25 июня 1998 года

Таможенные вопросы

Таможенная конвенция, касающаяся временного ввоза дорожных перевозочных средств, служащих для коммерческих целей, от 18 мая 1956 года

Таможенная конвенция о международной дорожной перевозке грузов с применением книжки МДП от 15 января 1959 года и ее пересмотренный вариант от 14 ноября 1975 года

Таможенная конвенция, касающаяся контейнеров от 2 декабря 1972 года.

Международная конвенция о согласовании условий проведения контроля грузов на границах, от 21 октября 1982 года

Европейская конвенция о таможенном режиме, применяемом к поддонам, используемым в международных перевозках, от 9 октября 1960 года

Конвенция о таможенном режиме, применяемом к контейнерам, переданным в пул и используемым для международных перевозок (Конвенция о контейнерном пуле), от 21 января 1994 года
